

summoque genere captum esse equitem Aleum,
 nil pretio parsit, filio dum parceret:
 reconciliare ut facilius posset domum,
 emit hosce e praeda ambos de quaestoribus.
 hisce autem inter sese hunc confinxerunt dolum,
 quo pacto hic servos suorum erum hinc amittat domum. 35
 itaque inter se commutant vestem et nomina;
 illic vocatur Philocrates, hic Tyndarus:
 huius illic, hic illius hodie fert imaginem.
 et hic hodie expediet hanc docte fallaciam,
 et suorum erum faciet libertatis compotem, 40
 eodemque pacto fratrem servabit suorum
 reducemque faciet liberum in patriam ad patrem,
 imprudens: itidem ut saepe iam in multis locis
 plus insciens quis fecit quam prudens boni.
 sed inscientes sua sibi fallacia 45
 ita compararunt et confinxerunt dolum
 itaque hi commenti, de sua sententia
 ut in servitute hic ad suorum maneat patrem:
 ita nunc ignorans suo sibi servit patri; 50
 homunculi quanti sunt, quomodo recogito!
 haec res agetur nobis, vobis fabula.
 sed etiam est, paucis vos quod monitos voluerim.
 profecto expediet fabulae huic operam dare.
 non pertractate facta est neque item ut ceterae: 55
 neque spurcidi insunt versus, immemorabiles;
 hic neque periurus leno est nec meretrix mala
 neque miles gloriosus; ne vereamini,
 quia bellum Aetolis esse dixi cum Aleis:
 foris illic extra scaenam fient proelia. 60
 nam hoc paene iniquomus, comico choragio
 conari desubito agere nos tragoediam.
 proin si quis pugnam expectat, litis contrahat:
 valentior nactus adversarium
 si erit, ego faciam ut pugnam inspectet non bonam, 65
 adeo ut spectare postea omnis oderit.
 abeo. valete, iudices iustissimi
 domi duellique duellatores optumi.

Ein Ritter kriegsgefangen von höchstem Rang und Stand,
 Da sparte er kein Geld, um nur den Sohn zu retten:
 Um leichter die Heimführung zu ermöglichen,
 Kauft aus der Quästorn-Beute er die beiden da. 35
 Die aber heckten folgende List gemeinsam aus,
 Wie dieser Sklave heim könnt bringen seinen Herrn:
 Sie tauschen miteinander Kleid und Namen aus;
 Der (*Tyndarus*) nennt *Philocrates* sich, dieser (*Philocrates*)
 Tyndarus;

Der trägt heut dessen, dieser jenes Ebenbild.
 Und der (*Tyndarus*) wird heute schlau vollführen den Betrug 40
 Und zum Besitz der Freiheit helfen seinem Herrn,
 Und dabei wird er auch noch seinen Bruder retten
 Und frei zum Vater bringen in die Vaterstadt,
 Nichts ahnend: wie denn oft auch sonst schon vielerorts 45
 Mehr Gutes einer unbewusst als wissend tat.
 Doch ahnungslos bei ihrem eigenen Betrug,
 Entwarfen sie und legten ihre List so an
 Und dachten sich nach ihrem Plan die Sache so,
 Dass der (*Tyndarus*) in Sklavendienst bei seinem Vater bleibt: 50
 So ist er ahnungslos des Vaters Sklave jetzt.
 Wie wenig gelten doch die Menschlein, recht besehn!
 Dies wird für uns Ereignis sein, für euch ein Spiel.
 Allein, an eines wünscht ich euch noch kurz gemahnt:
 Bestimmt wird's nützen, zu verfolgen dieses Stück: 55
 Kein Dutzendstück ist's und keins wie die übrigen;
 Hat keine schmutzigen Verse, die man überschlägt;
 Hier ist kein falscher Kuppler, keine schlechte Dirne
 Und auch kein prahlender Soldat – seid unbesorgt,
 Weil ich von Krieg der Ätoler und Eleer sprach: 60
 Dort draußen, fern der Bühne spielt das Kampfgeschehn;
 Fast paradox wär's, mit Komödienaufgebot
 Tragödieninszenierung plötzlich zu versuchen;
 Daher, ist einer aus auf Kampf, soll er Prozesse
 Sich zuziehn: und kriegt einen stärkeren Gegner er, 65
 Dann soll er, wett ich, keinen guten Kampf ansehn,
 So dass fortan ihm aller Kampf verleidet ist. –
 Ich geh. Lebt wohl, ihr Richter, die gerechtesten
 Im Frieden, und Krieger ihr, im Krieg die tapfersten!
 (Mit den beiden Gefangenen ab.)